

Frankfurt, the 13<sup>th</sup> Aug., 1763

The Elector in Maynz<sup>3</sup> was, and still is, afflicted with a high fever. They were very worried about him, because he had never had a day's illness in his whole life. [5] We lodged at The King of England,<sup>4</sup> in the meantime giving a *concert*<sup>5</sup> at The Roman King,<sup>6</sup> then left our coach and some baggage at our quarters and travelled to Frankfurt<sup>7</sup> with the market ship. We have been here some days already. On the coming Thursday<sup>8</sup> we will probably give a *concert* and then return to Maynz again, for the market ships leave daily for Maynz and Frankfurt, passing each other in opposite directions. [10] Here we are staying at the Golden Lion.<sup>9</sup> Your letter, as well as the letters from Herr Adlgasser and Herr Spitzeder,<sup>10</sup> reached me safely via my friend Herr Wahler.<sup>11</sup> Whether I will reply both to one and the other of these, my dear friends, I do not know, for I hardly get round to writing, since I am here one minute, somewhere else the next. Enough, I am counting on your friendship and commend us all to your friendship and prayer. [15] If I did not send wishes for happiness on the name-day<sup>12</sup> of Herr Adlgasser and yourself, dearest Herr Hagenauer!, we are therefore doing it now and have been diligently remembering you. On the Feast of St. Cajetan we dined with a certain *canonico* Starck,<sup>13</sup> in the afternoon we were in the company of the family Ursprunger,<sup>14</sup> [20] the Elector's chamber servant, that is, *valet-de-chambre*, and a native of Salzburg, we went to the *Favorite*,<sup>15</sup> and in the evening went for a pleasure trip on the Rhine. The *Favorite* is a summer building belonging to the Elector, complete with garden, which stands open to everyone. The situation is the most beautiful one could see. From his room and, if he wants, [25] from his bed, the Elector sees not only the Rhine, but also the Mayn and the confluence of the two rivers, all the ships, then an endless view of vineyards, gardens, villages, fields and small towns. Frankfurt<sup>16</sup> is an old-fashioned place, and I had imagined something completely different under the name Römer:<sup>17</sup> neither the Square nor the Römer succeed in saying anything at all. [30] There are indeed some fine buildings, but they are few. On the other hand, there are fine merchants' arcades, and many 1000s of Jews. Now I really must tell you that everything is very quiet among the merchantry, and extremely little, yes, almost nothing is being done because of the astonishing bankruptcy which has broken out in Amsterdam,<sup>18</sup>

---

<sup>1</sup> BD: Original lost. Copyist A; NissenB.

<sup>2</sup> BD: Johann Lorenz Hagenauer (1712-1792), Salzburg merchant. Friend of the Mozarts and their landlord 1747-1773.

<sup>3</sup> BD: Archbishop Emmerich Joseph, Count [Graf] Breidbach-Bürresheim (1707-1774), Elector of Mainz.

<sup>4</sup> BD: The inn "König von England"; cf. No. 0060/3.

<sup>5</sup> BD VII: A further concert is mentioned in No. 0064/7, making a total of two. It was presumably a Leopold's part when he spoke in No. 0385/42 of "3 concerts", which brought in 200 florins.

<sup>6</sup> "Römischer König".

<sup>7</sup> BD: Around 10 August 1763; cf. No. 0065/2 ff.

<sup>8</sup> BD: 18 August 1763; cf. No. 0063/70; the first of a number of concerts in Frankfurt.

<sup>9</sup> "im goldenen Löwen".

<sup>10</sup> BD: Cf. No. 0041/17; cf. Nos. 0061a, 0061b.

<sup>11</sup> BD: Cf. No. 0050/55.

<sup>12</sup> BD: St. Cajetan, 7 August.

<sup>13</sup> BD: Cf. No. 0060/15.

<sup>14</sup> BD VII: Cf. No. 0060/16, 17. Franz Kajetan Florian Ursprunger (\* 1702), son of a Salzburg court viola da gamba player.

<sup>15</sup> BD: Cf. No. 0061/3.

<sup>16</sup> BD: Cf. No. 0065/2.

<sup>17</sup> BD: The town hall (1405) with Emperor's Room [Kaisersaal].

<sup>18</sup> BD: In August, 1763; the firm affected was *de Neufville*, which had a branch in Frankfurt. As a result, 30 banking houses in Frankfurt and 95 in Hamburg went bankrupt. In addition, the withdrawal of French troops led to an economic downturn in the city.

and millions, and already is already affecting 30 houses here. [35] Now no-one trusts his neighbour until they have better information about how deeply one or the other is involved. –

— — —

On the 12<sup>th</sup>, in the afternoon around 3 o'clock, a thunderstorm arose. After the very first flash, there instantly followed an utterly astonishing unexpected thunderclap, which knocked away a corner of a house not far from our lodgings, injured 3 persons, [40] and made its way into a garden. But with that the storm was also past. Miss *Rosalia Joli*,<sup>19</sup> chambermaid to Her Excellency the Countess von *Arco*,<sup>20</sup> has promised me that she will speak to Countess van Eyck<sup>21</sup> concerning quarters in Paris and will give me news of this via yourself, sir. Please speak to her as soon as possible and tell me of it in your first letter. [45] If you want a *Violin School*,<sup>22</sup> these are to be found in the little cabinet room, near the bed against the wall. For each book there must be a table, 4 engravings,<sup>23</sup> a note for the bookbinder and an *errata* sheet. If they are not folded together, you will find these things nearby.

[50] It was an exceptional pleasure for all of us when we read, in the newspaper sheet you sent us, of the honour that Court Sculptor Hagenauer<sup>24</sup> has brought to the Salzburg court and his friends. When you write to him, pass on to him my *compliments* and congratulations and give him news of our journey. From Italy, he should travel to France, but Rome and Naples will detain him so long that he would not be in time to meet us in Paris. Both of us wish to strive diligently to bring honour to our court<sup>25</sup> and to give occasion for something to be read in the newspapers occasionally.

---

<sup>19</sup> “Jungfrau Rosalia Joli”. BD: Maria Anna Rosalia Walburga Joly [Joli] (1723-1788), usually referred to in the correspondence as “Sallerl”, was for many years a friend of the Mozart family, especially of Nannerl and Wolfgang, with whom she exchanged humorous poems (cf. Nos. 0391/75 ff.; 0394/64 ff.). She was the daughter of the Salzburg Royal Confectioner [konfektmeister] Mathias Joly and his spouse Maria Anna Therese de Butelli (referred to as “the old madame Joly” in No. 0109/88); she was an aunt of the physician Dr. Johann Prex, whom Mozart met in Paris in 1766 (cf. Nos. 0109/89; 0110/4). She was certainly related to the chaplain Leopold Joly who married Leopold and Maria Anna Pertl in 1741. She worked as a chambermaid for Georg Anton Felix, Count [Graf] Arco (cf. No. 0157/24 f.); one of the daughters of this Count Arco was married to the Bavarian ambassador in Paris and Rosalia was thus able to arrange accommodation for the Mozarts in Paris (see lines 42-43).

<sup>20</sup> “Gräfin v Arco”. BD: Maria Josepha Viktoria, Countess [Gräfin] von, née Countess [Komtesse] Hardegg († 1776), wife of wife of Georg Anton Felix, Count [Graf] Arco, Senior Chamberlain [Oberstkämmere] in Salzburg. (Cf. No. 0157/24 f.). Her daughter was Maria Anna Felicitas, Countess [Gräfin] van Eyck.

<sup>21</sup> “gräfin Van Eyck”. BD: Maria Anna Felicitas, Countess [Gräfin] van Eyck, wife of Maximilian Emanuel Franz, Count [Graf] van Eyck (1711-1777), Bavarian ambassador in Paris; the Mozart family stayed in his palace there.

<sup>22</sup> BD: Hagenauer was conducting sales of Leopold's *Violinschule* in his absence.

<sup>23</sup> BD: “table”: cf. No. 0002/26, 27; “engravings”: cf. No. 0047/54.

<sup>24</sup> BD: Cf. No. 0045/8. He had just won the first prize for a statue at the Accademia Clementina in Bologna. The statue, now lost, was seen by Leopold and Wolfgang in Bologna in March 1770 (cf. No. 0171/50-51).

<sup>25</sup> BD: Cf. No. 0064/134-135, 138-139.